

《獨酌成詩》

燈花何太喜 酒綠正相親  
醉裏從為客 詩成覺有神  
兵戈猶在眼 儒術豈謀身  
共被微官縛 低頭愧野人

Written When Drinking Alone Tu Fu

Why the lamp wicks flicker so merrily  
Emerald liqueur warms me genially  
When drunk I fuddle days away in glee  
A poem written it's because a spirit helps me  
Images of war are vivid before my eyes  
Scholarship will not make life easy however one tries  
I dread being bound by a humble position in office  
I lower my head before people who are free

《天末懷李白》

涼風起天末 君子意如何  
鴻雁幾時到 江湖秋水多  
文章憎命達 魑魅喜人過  
應共冤魂語 投詩贈汨羅

I Pine for Li Po from this Earth's End

A cold wind rises here at earth's end  
I wonder where your thoughts land  
Whence shall news from you arrive by the geese  
Through rills and lakes autumn waters may hiss  
Good fortunes may not be a match with good writing  
Mindful midgets dislike talents thriving  
If you prefer to share with a poet who died in discontent  
To Chu Yuen in the Milo your poem may be sent

《歸雁》

東來萬里客 亂定幾年歸  
腸斷江城雁 高高正北飛

Homebound Geese

Whence will this fighting cease  
For me to return home ten thousand li east  
I sadly watch wild geese flying in line  
Soaring northward from this town at riverside